

A person in a dark coat and hat is walking across a vast, blue, textured surface that resembles a large-scale map or a satellite view of a landscape. The person is positioned on the left side of the frame, moving towards the right. The surface has a grainy, almost crystalline texture with subtle variations in blue tones and some faint white lines that suggest geographical features or paths. The overall mood is contemplative and expansive.

PELÍCULA DOCUMENTAL DE
MARCELA ARTEAGA

REMEMBRANCE

RECUERDOS

Abel Paz BARCELONA



Maxim Rudas LITUANIA



Frida Iofelovich Diebiche LITUANIA



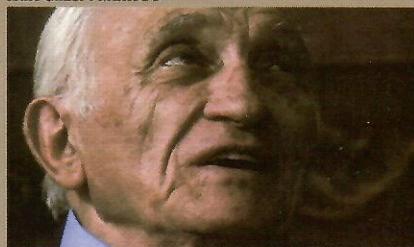
Susana Frank MÉXICO



Czila Siburkenie LITUANIA



Ishie Gilbert MÉXICO



Max Kerlow REPARTO / CAST



Genevieve Arteaga REPARTO / CAST



Roberto de Hacha REPARTO / CAST



Sinopsis Recuerdos es el recorrido por una historia del siglo XX tomando la vida de Luis Frank, emigrante lituano, como línea narrativa.

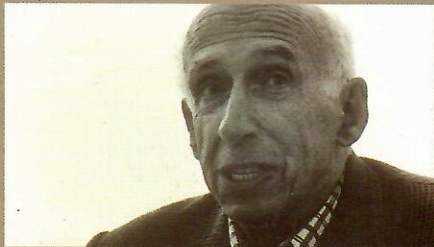
Es un viaje por una época en la que la mitad de la población del planeta fue marcada por la guerra, esa de la que tanto hemos oído hablar y por la que seguimos amenazados.

La emigración, la búsqueda, la guerra, la libertad, la infancia, un México guardado en los recuerdos, son algunos de los temas de esta película.

Recuerdos es la historia de gente que recorrió el mundo en busca de un lugar al cual pertenecer, gente cuya vida fue hilada por rupturas.

RECUERDOS

Enrique Casañas BARCELONA



Concha Pérez BARCELONA



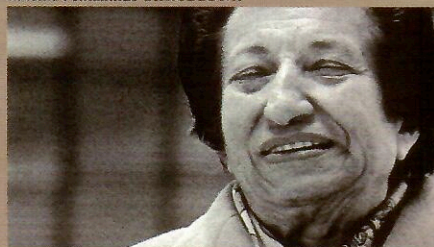
Luis Frank



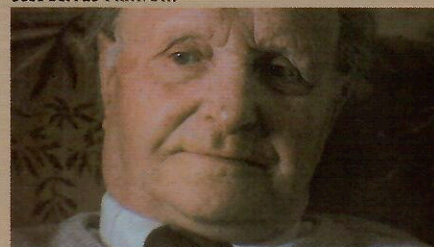
Miriam Frank LONDRES



Antonia Fontanillas BARCELONA



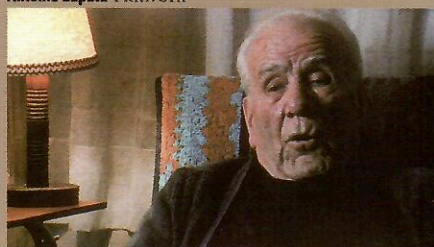
José Borrás FRANCIA



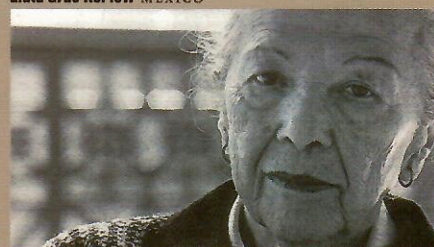
José Frank MÉXICO



Antonio Zapata FRANCIA



Ziuta G. de Kerlow MÉXICO



Synopsis The documentary film Remembrance is an outline of the past century taking as a motif the life of Luis Frank, a Lithuanian emigrant.

It is a journey through a time in which the world was marked by war, that of which we have so many times heard of and by which we live constantly under menace.

Emigration, war, freedom, childhood, the quest for something, a country —Mexico— kept in memories, are some of the subjects dealt with in this film.

Remembrance is the story of people who traveled the world in search of a place where to belong, people whose lives were punctuated by ruptures.

Contactos: ▶ Marcela Arteaga
Tel.: (5255) 5659-5809
e-mail: malinkya@yahoo.com

▶ Centro de Capacitación Cinematográfica
Claudia Prado
Calzada de Tlalpan 1670, México D.F. 04220
Tel.: (5255) 5420-4490, Fax: (5255) 4520-4492
e-mail: sandalia@ccc.cinart.mx

▶ Instituto Mexicano de Cinematografía
Susana López Aranda
Tel.: (5255) 5448-5338, Fax: (5255) 5448-5380
e-mail: promint@imcine.gob.mx



Vivimos en un país que estuvo lejos de la guerra y sin embargo estamos muy cerca de los que emigran a causa de ella. ¿Cómo pensar que esto no tiene ningún efecto en nuestra forma de vida y en nuestra cultura? Parece ser entonces que no estamos tan lejos como creemos y que de hecho compartimos nostalgias e ideales.

Desde chica compartí la nostalgia de los que tuvieron que abandonar sus vidas y huir de un país a otro, de una lengua a otra, a causa de la guerra. En casa, crecí escuchando la música de otros paisajes.

Luis Frank es uno de esos personajes, de los que heredé la necesidad de buscar el lugar perdido. De encontrar los motivos que nos llevan a querer volver al primer recuerdo, aquél en el que quizás entendamos de dónde venimos o a quién nos parecemos.

Pero los recuerdos se están perdiendo.

Luis murió hace años. Ishie, Concha, Czila, Ziuta, Abel, José y Antonia no están lejos de seguir el paso de la vida. Es importante no perder la memoria de los que emigraron buscando un mejor lugar y hoy forman parte de nuestro destino.

Más que reconstruir paso a paso la vida de Luis, intenté recuperar a los individuos, lugares, hechos, sentimientos y atmósferas que lo fueron marcando, haciendo cada uno su historia para entrelazarse y contar, al fin, la historia de todos nosotros.

Pero el futuro es largo y quizás más tarde este momento nos parezca un sueño, por eso es importante que el tiempo no nos haga olvidar.

M. A.

Since I was a young girl I shared the nostalgia of those who because of war were forced to abandon their lives and move to another country, another language. At home I grew up listening to the music of infinite landscapes.

Luis is one of those characters with many of whom I shared this childhood of memories. One of those from whom I inherited the need to search for that beautiful place, of finding the reasons that make us want to go back to those first memories, those in which we may understand where we come from or to whom we are alike.

We live in a country —Mexico— that was far from the war. Nevertheless, we are very close to those who emigrated because of it. How can we think that this has had no effect on our culture and on our way of life? It seems, then, that we are not so far apart as we thought and, in fact, we have even come to share ideals and nostalgia from those places.

But the memories are starting to fade.

Luis died some years ago. Ishie, Concha, Czila, Ziuta, Abel, José and Antonia are not far from following the natural progression of life. It is important that we do not lose the memories of those who looked for a better place and who now form part of our destiny.

More than reconstructing Luis's life step by step, in this documentary I tried to recover the individuals, places, facts, feelings and atmospheres that marked him and his lifetime. All these combined tell the story of each and every one of us.

But the future is long and maybe some other time these moments will seem all but a dream. That is why it is necessary to remember history, so it will not be forgotten.

M. A.



Marcela Arteaga

Egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica, hizo la especialización en realización cinematográfica. Profesionalmente, ha colaborado con directores como Carlos Carrera, María Novaro, Tomás Gutiérrez Alea y Nelson Pereira dos Santos, entre otros.

En 1993 su película *El sandwich* recibió varias menciones en México y el extranjero. Su cortometraje *Del otro lado del mar* fue invitado a numerosos festivales internacionales y nominado para el Ariel como mejor cortometraje en 1995. Ese mismo año, ganó el primer lugar del 2nd NYU International Student Film Festival en Nueva York y el segundo lugar de cortometraje en el 4^o Festival Internacional Cinematográfico de Cancún.

Recuerdos recibió la beca Rockefeller para su desarrollo y más tarde contó con el apoyo de *Opera Prima* del CCC.

She studied in the Centro de Capacitación Cinematográfica, where she specialized in directing. Professionally, she has worked with filmmakers such as Carlos Carrera, María Novaro, Tomás Gutiérrez Alea and Nelson Pereira dos Santos, among others.

*In 1993 her film *The sandwich* received several mentions in Mexico and abroad. Her short film *On the other side of the sea* was invited to a number of international festivals and was nominated for the Ariel as best short film in 1995. That same year it was awarded first prize in the 2nd NYU International Student Film Festival in New York and second place for short film in the 4th International Film Festival in Cancun, Mexico.*

The Remembrance project received support for its development from the Rockefeller Foundation and later it was selected for production by the CCC's Opera Prima Production Fund.

FILMOGRAFÍA / FILMOGRAPHY: *La fábrica* (1988, 16 mm, color, 8 min.); *El sandwich* (1990, video, color, 6 min.); *Carmelitas* (1995, 16 mm, color, 12 min.); *Del otro del mar* (1995, 35 mm, color, 27 min.)



GUIÓN Y DIRECCIÓN: **Marcela Arteaga** | PRODUCCIÓN: **Centro de Capacitación Cinematográfica, Instituto Mexicano de Cinematografía,**

Estudios Churubusco Azteca, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes | PRODUCTORES: **Ángeles Castro, Hugo Rodríguez, Gustavo Montiel**

PRODUCTOR EJECUTIVO: **Carlos Taibo** | DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA: **Celiana Cárdenas** | DIRECTOR DE ARTE: **André Krassolevitch**

GERENTE DE PRODUCCIÓN / ASISTENTE DE DIRECCIÓN: **Adrián Grunberg** | MÚSICA ORIGINAL: **Gustavo Arteaga**

DISEÑO DE VESTUARIO: **Mónica Neumaier** | EDICIÓN: **Sigrida Barjau, Roberto Bolado, Marcela Arteaga** | DISEÑO SONORO: **Lena Esquenazi**

SONIDO DIRECTO: **Luciano Larobina, Santiago Núñez, Hugo Rodríguez** | COORDINADORA GENERAL: **Matte Argüelles** | ASISTENTE DE CÁMARA: **Sergio García**

COORDINADORA DE ARTE: **Paula Caso** | REPARTO: **Max Kerlow, Genoveva Arteaga, Roberto de Hacha** | 35 MM | COLOR • B&N | DUR. 86 MIN. | DOLBY DIGITAL | MÉXICO, 2003